

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	38	16	Aug 87

Monteringsanvisning

Installation instructions

Einbauanleitung

Notice de montage

VARVRÄKNARE

TACHOMETER

DREHZAHLMESSER

COMPTE-TOURS

KIERROSLUKUMITTARI

Ersätter utgåva

Replaces issue

Ersetzt Ausgabe

Remplace l'édition

Korvaa aikaisemman julkaisun

P

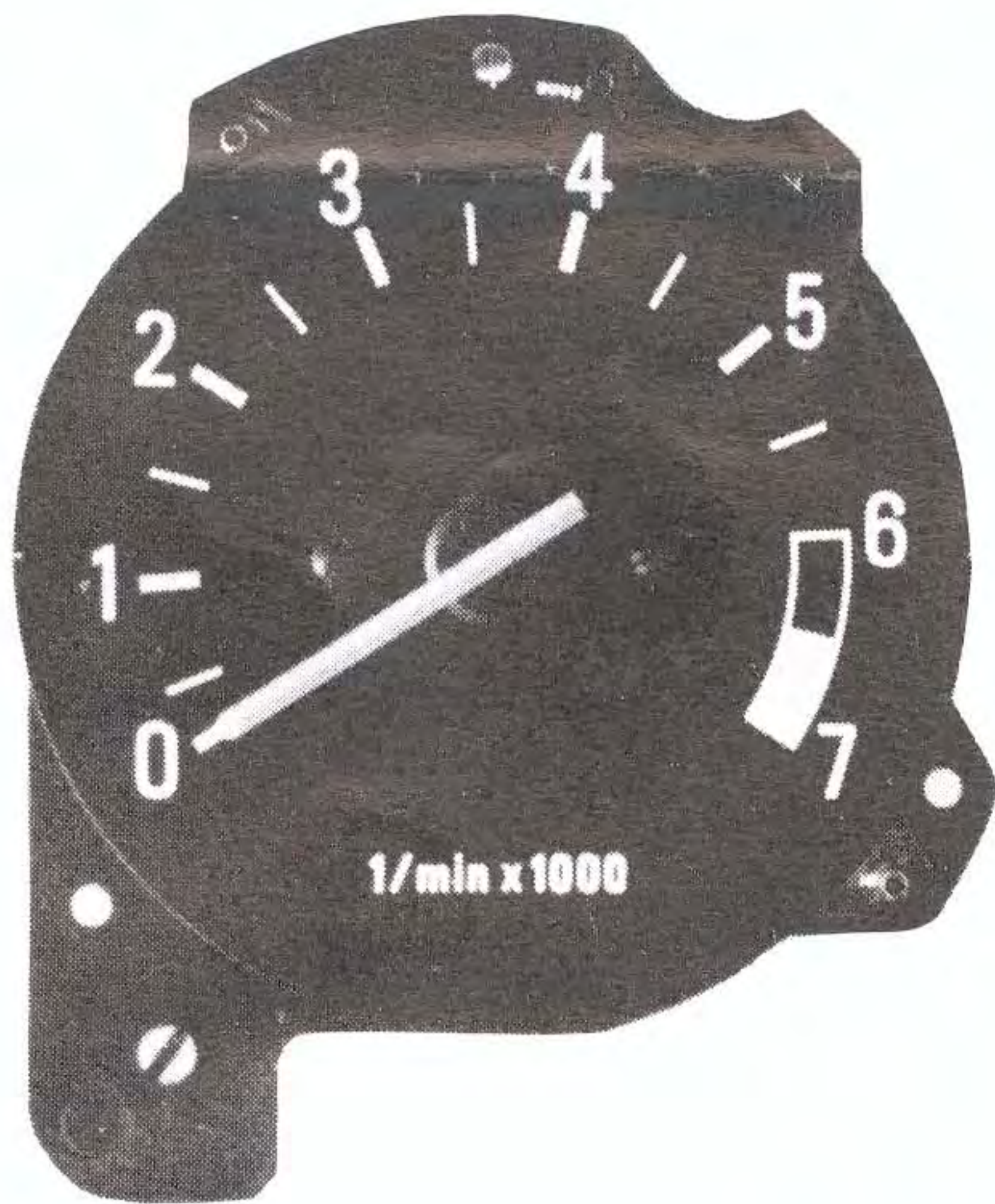
3

38

16

June
80

VOLVO 240-260, 1981-



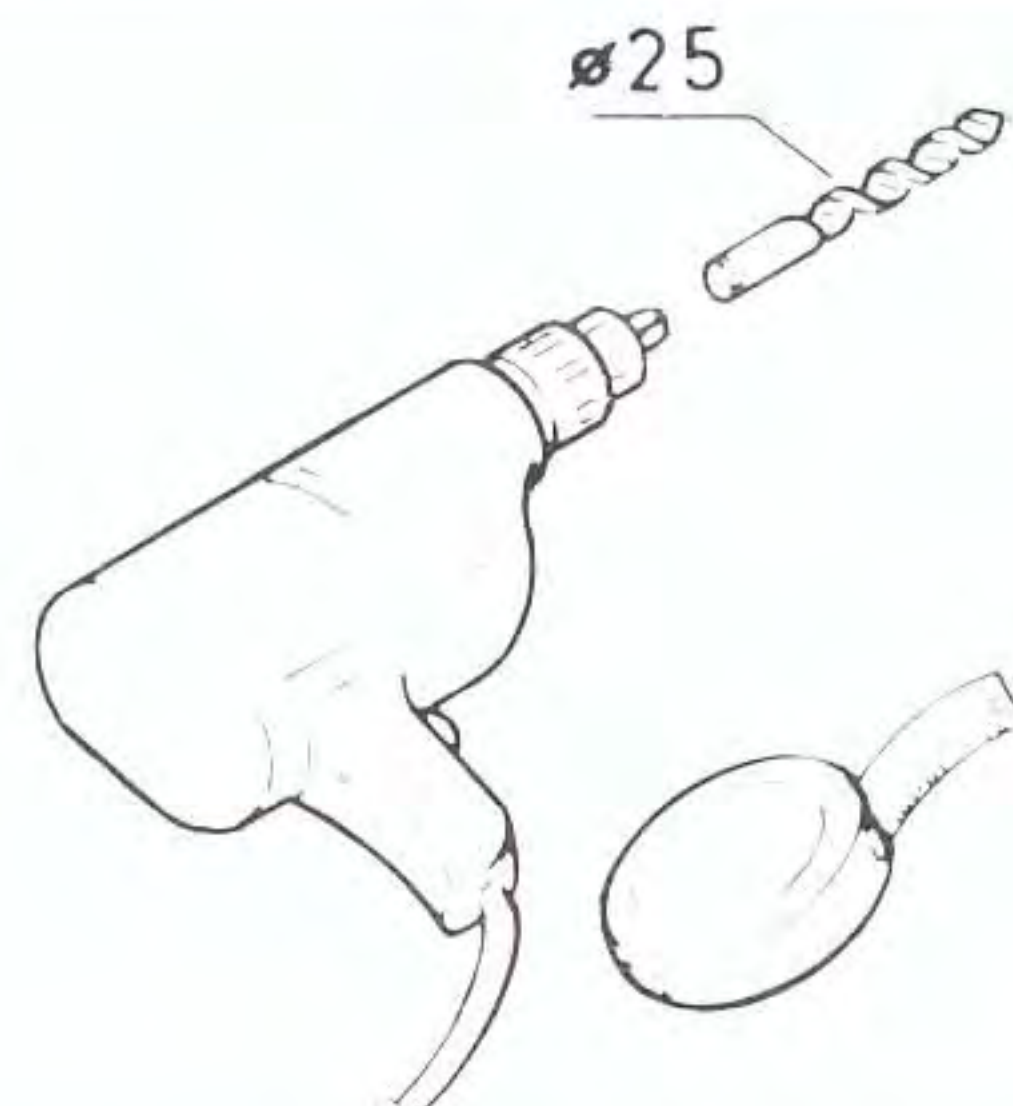
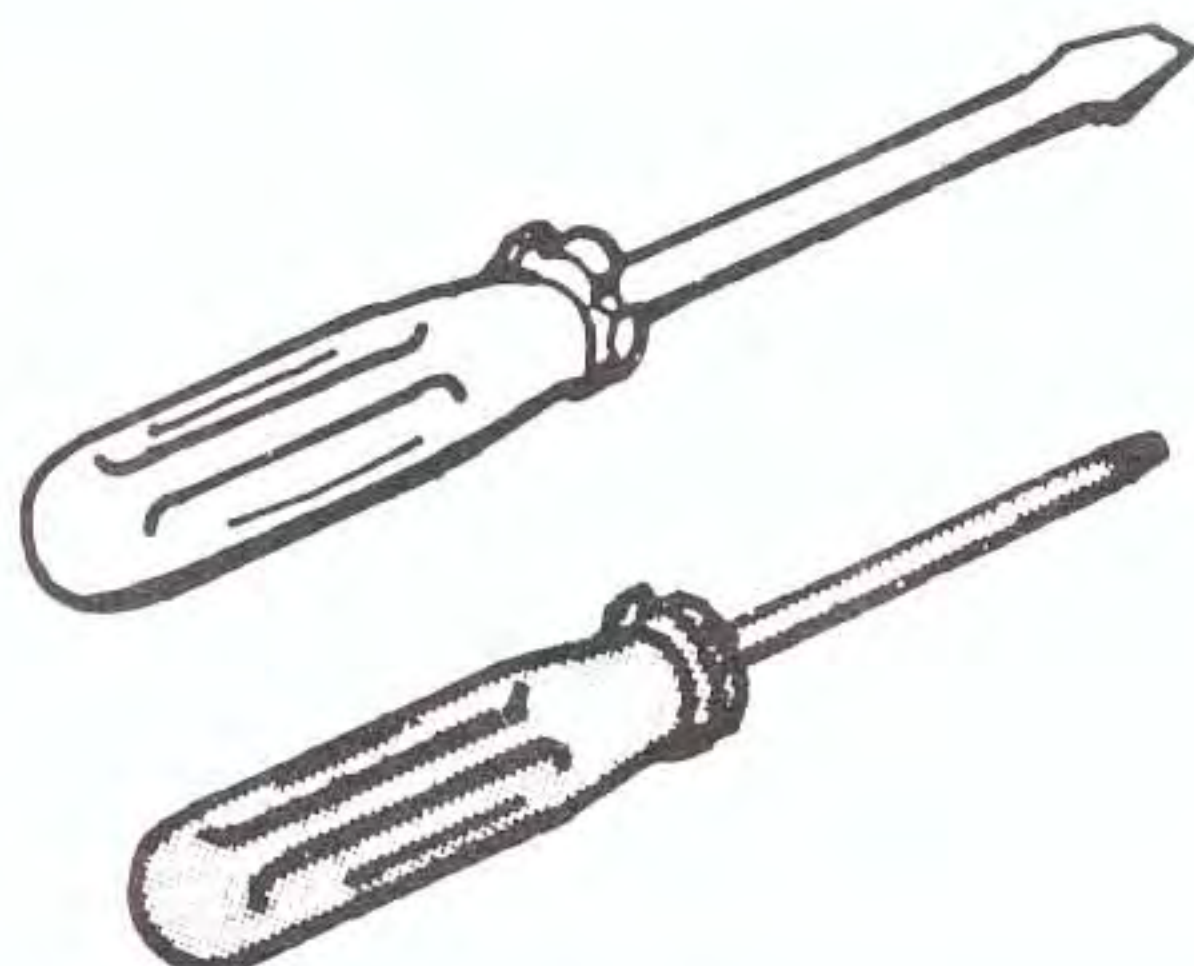
Erforderliga verktyg:

Required tools:

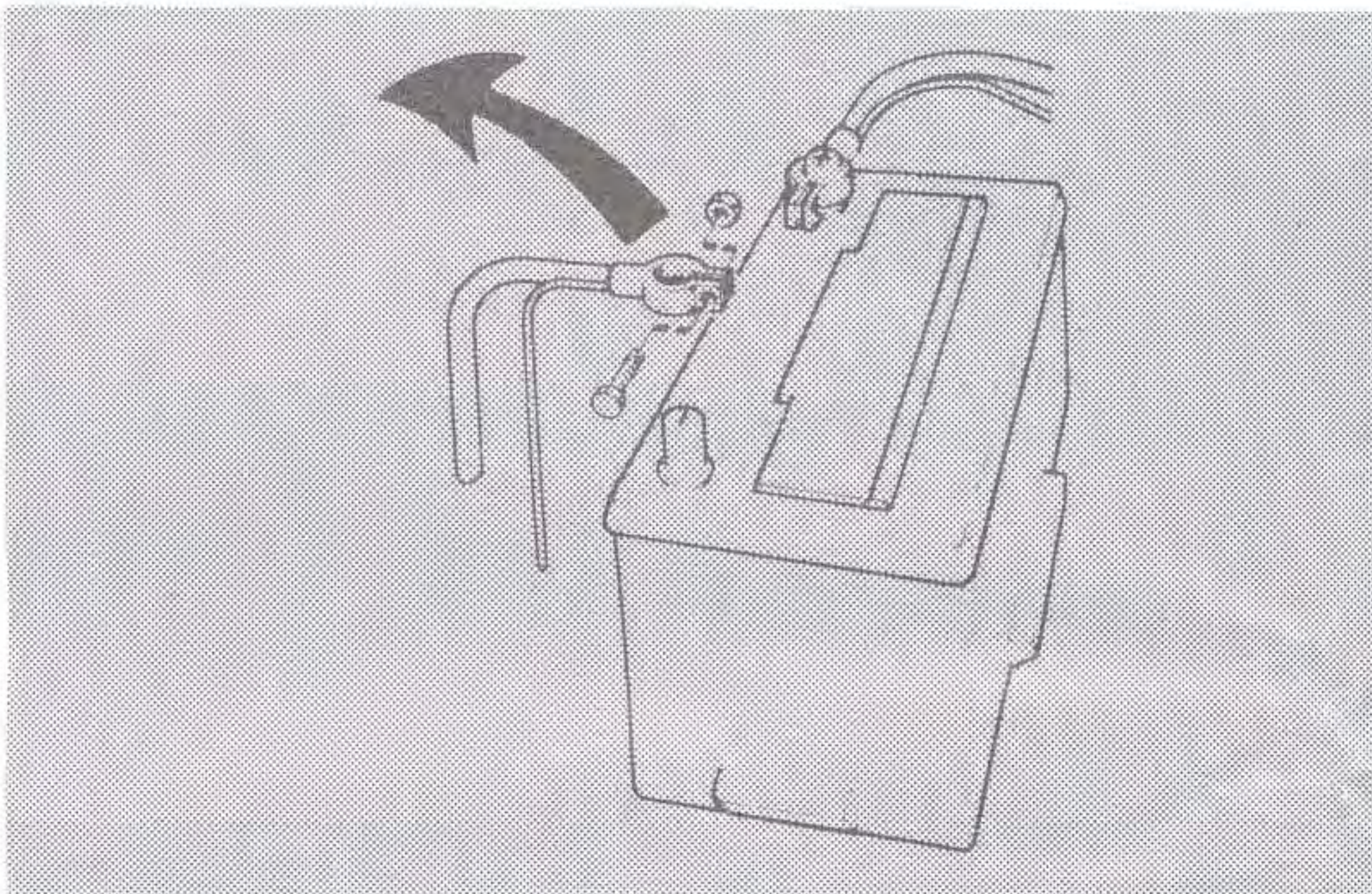
Erforderliche Werkzeuge:

Outils nécessaires:

Tarvittavat työkalut:



1



Ta bort batterikabeln.

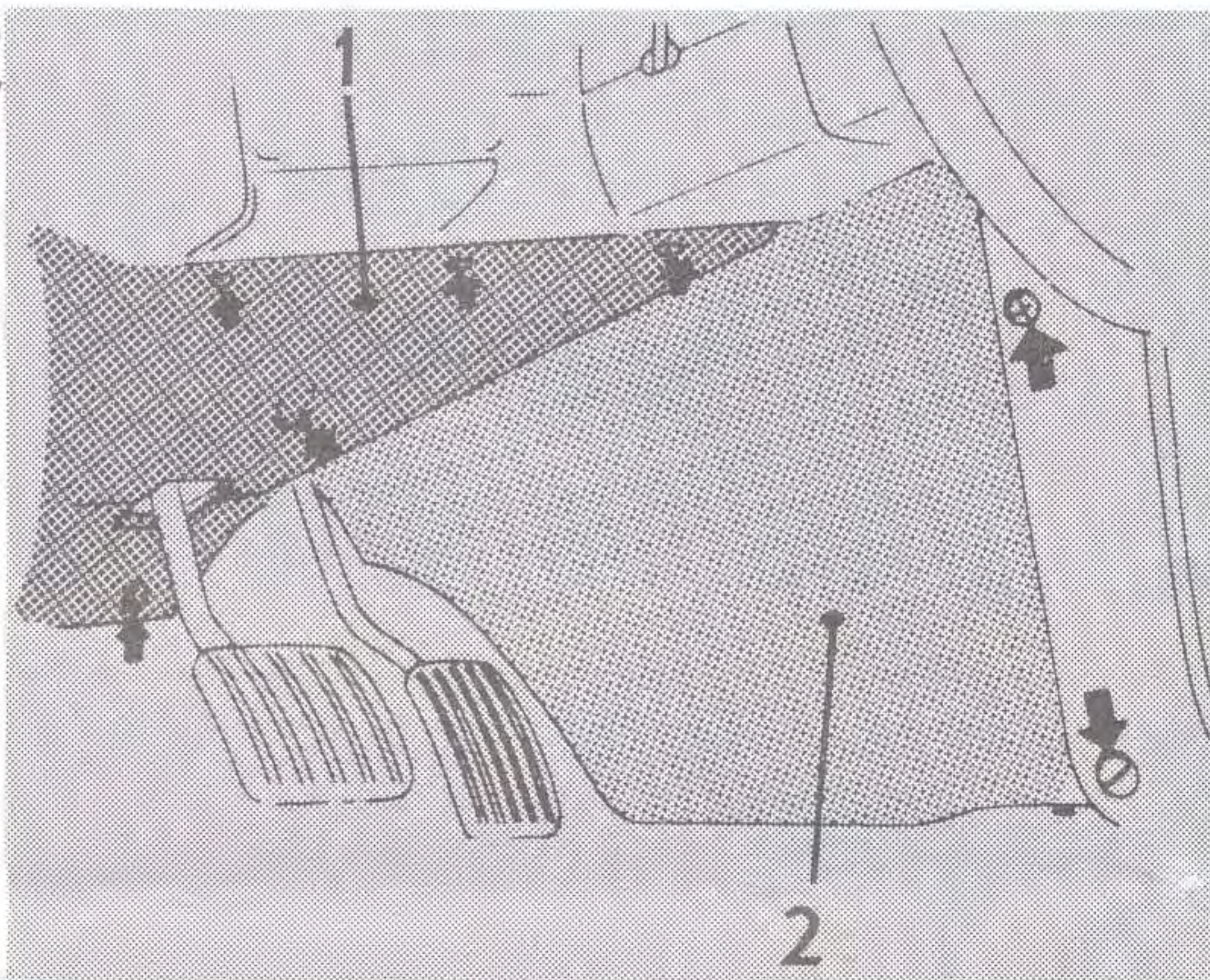
Remove battery cable.

Batteriekabel entfernen.

Enlever le câble de batterie.

Irrota akun kaapeli.

2



Ta bort ljudvall (1) och panel (2) mot mittkonsolen på vänster sida.

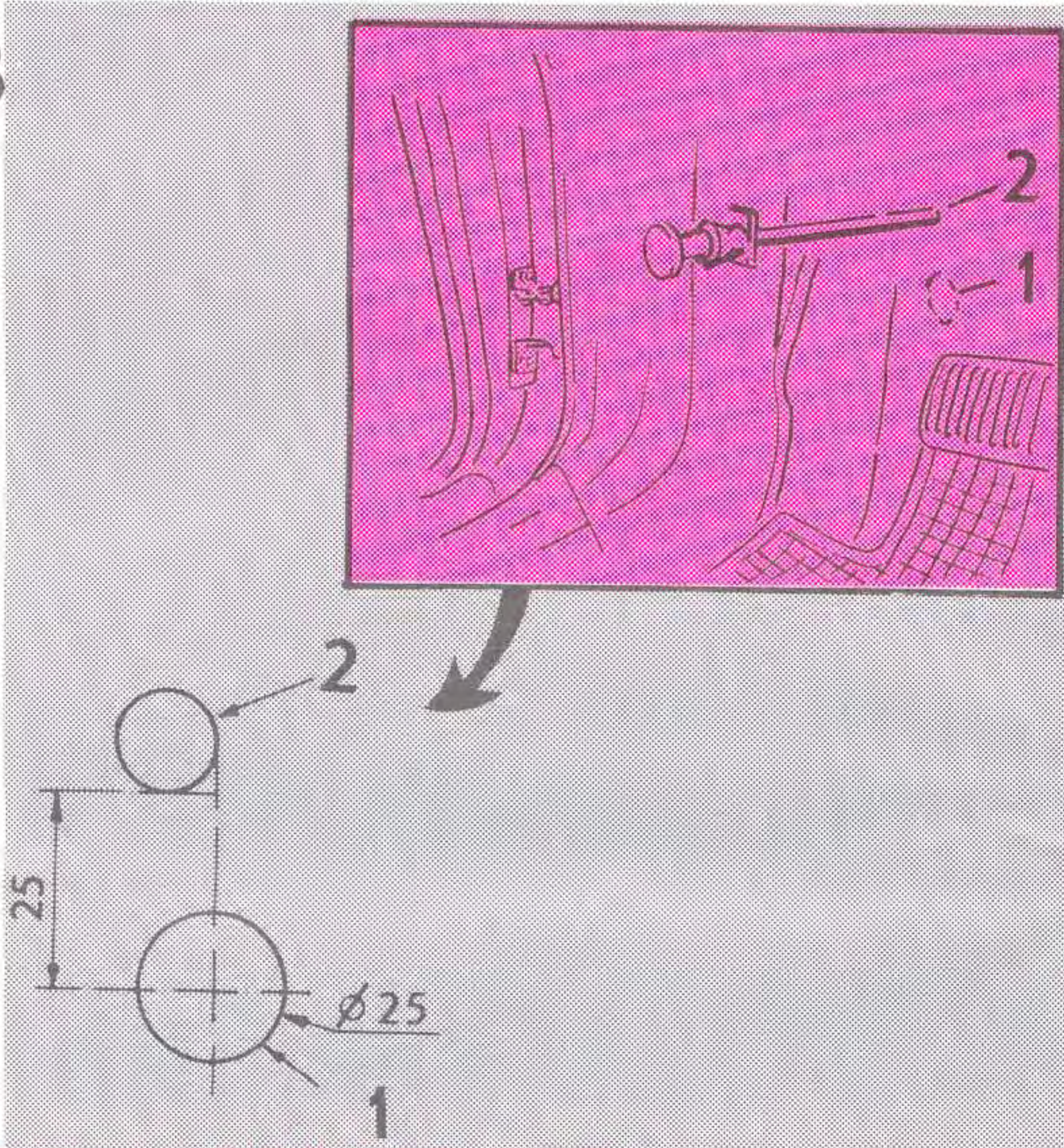
Remove insulating panel (1) and heater panel (2) on the left side.

Schalldämpfung (1) und Verkleidung (2) gegen die Mittelkonsole auf der linken Seite entfernen.

Déposer le panneau isolant (1) et le panneau (2) contre le support du milieu, sur le côté gauche.

Irrotakaa äänieristyspaneeli (1) ja keskikojetaulua vasten oleva paneeli (2) vasemmalta puolelta.

3



Hole making for cable harness (Lat models have pre-drill hole).

Fold away insulating mat. Mark out hole (1), measured from bonnet release wire hole (2), and drill, Ø 25 mm. Treat the hole with anti-rust agent and install grommet.

Bohrung für den Kabelbaum

(Bei späterer Ausführung der Fahrzeuge ist die Bohrung als Standardausführung enthalten).

Die Isolierungsmatte bei der Fahrerseite zur Seite schieben, vorzeichnen und Bohrung Ø 25 mm (1) herstellen — vom Loch des Hauptschloß-Sellzuges (2) ausgehend. Rostschutzbehandeln und Gummidurchführung anbringen.

Perçage pour le faisceau de câbles

(Sur les nouveaux modèles de véhicule, ce trou est déjà percé.)

Replier le faisceau de câbles, du côté du conducteur, repérer et percer à Ø 25 mm (1) partir du verrou de capot — trou du câble (2). Passer un produit contre la corrosion et monter une douille de passage en caoutchouc.

Johtomaton reikien poraus

(Myöhempää mallia olevissa autoissa ovat relät vakiona.)

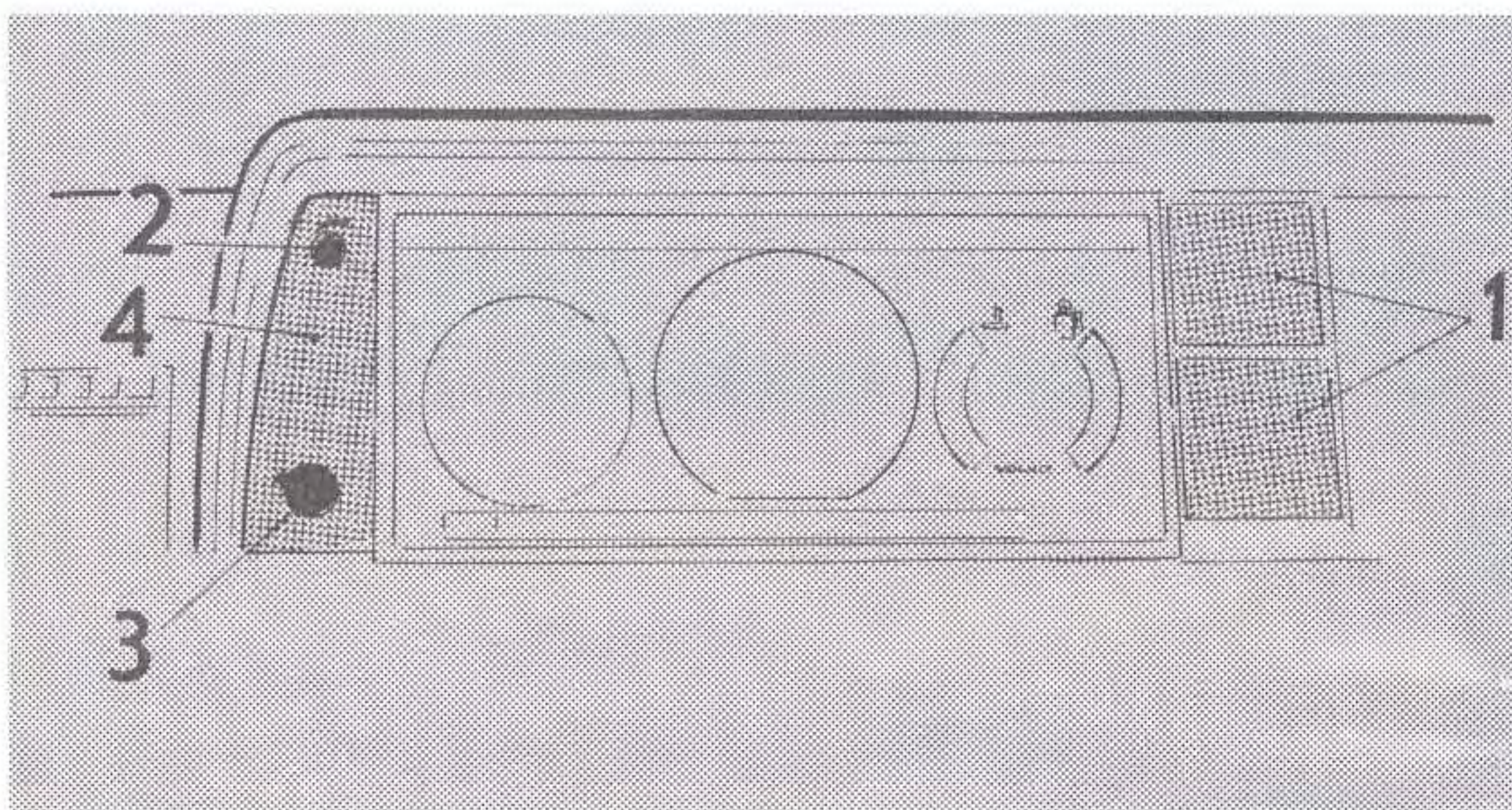
Taivuttakaa ajajan puolella eristysmatto sivuun ja merkitkää reiän paikka. Poratkaa reikä, Ø 25 mm (1) alkaen moottorinsuojuksen lukkovaijerin reiästä (2). Ruostesuojatkaa reikä ja asentakaa reikään kumi-läpivienti.

Borring av hål för ledningsmatta

(Sent utförande av vagnar finns hålet som standardutförande).

Vik undan isoleringsmattan vid förarsidan. Märk upp och borra ett hål Ø 25 mm (1), utgå från huvlåsvejerns hål (2). Rostskyddsbehandla och sätt dit gummi-genomföring.

4



Ta bort hastighetsmätarvajern från baksidan av instrumentet.

Ta bort:

1-Täckbrickorna, 2, 3-Reglageknappar, 4-Täckbricka.

Disconnect speedometer cable on rear side of instrument.

Remove:

1-Covers, 2, 3-Knobs, 4-Panel.

Die Tachometerwelle von der Rückseite des Instruments entfernen.

Entfernt werden:

1-Deckplatten, 2, 3-Kontrollknöpfe, 4-Deckplatte.

Débrancher le câble du compteur kilométrique du dos de l'instrument.

Enlever:

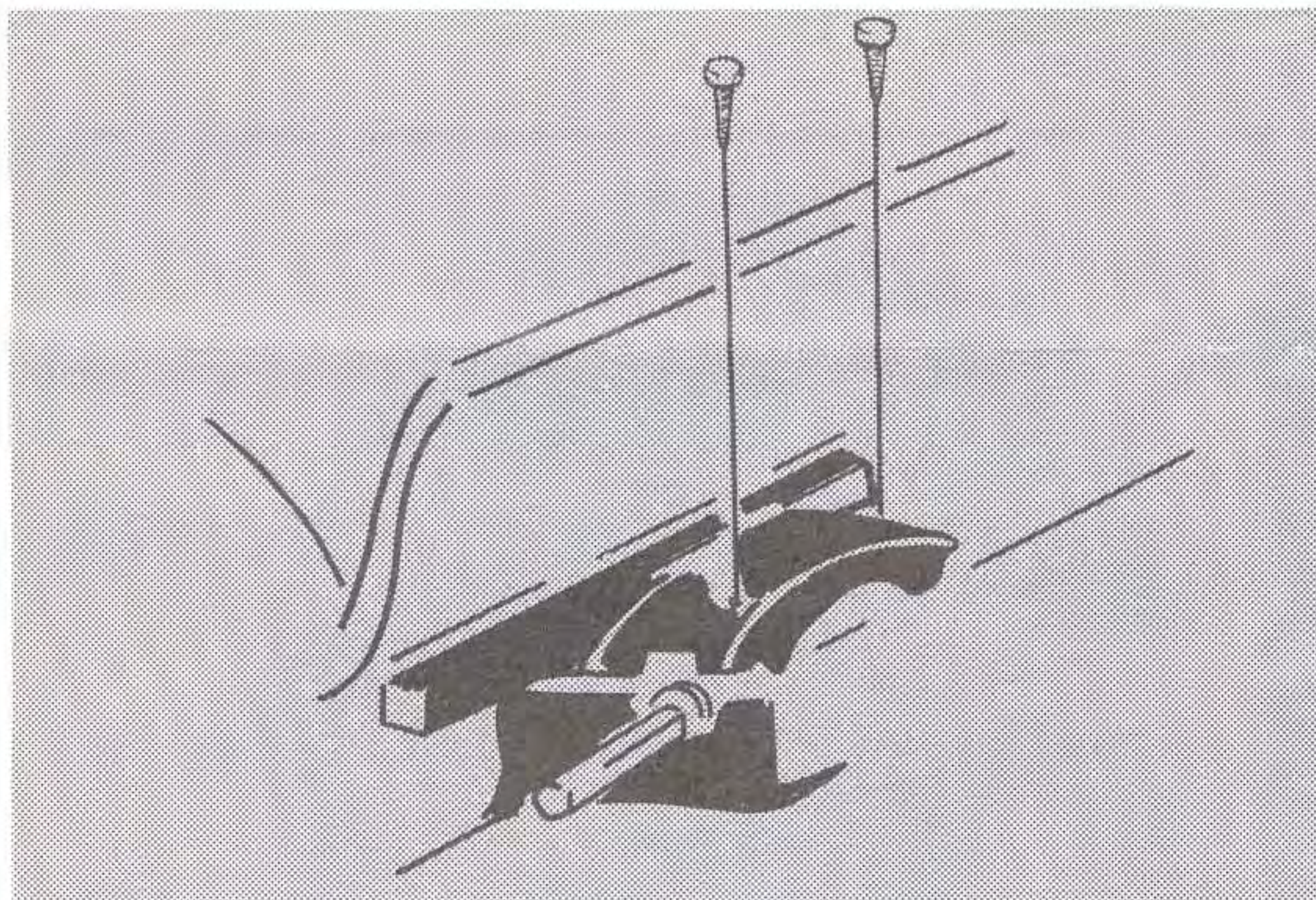
1-les plaques de recouvrement, 2, 3-boutons de commande, 4-plaque de recouvrement.

Irrrottakaa nopeusmittarin vaijeri mittariston takaa.

Poistakaa:

1-peitelevyt, 2, 3-säätönupit, 4-peitelevy.

5



Ta bort överdel på rattkåpan.

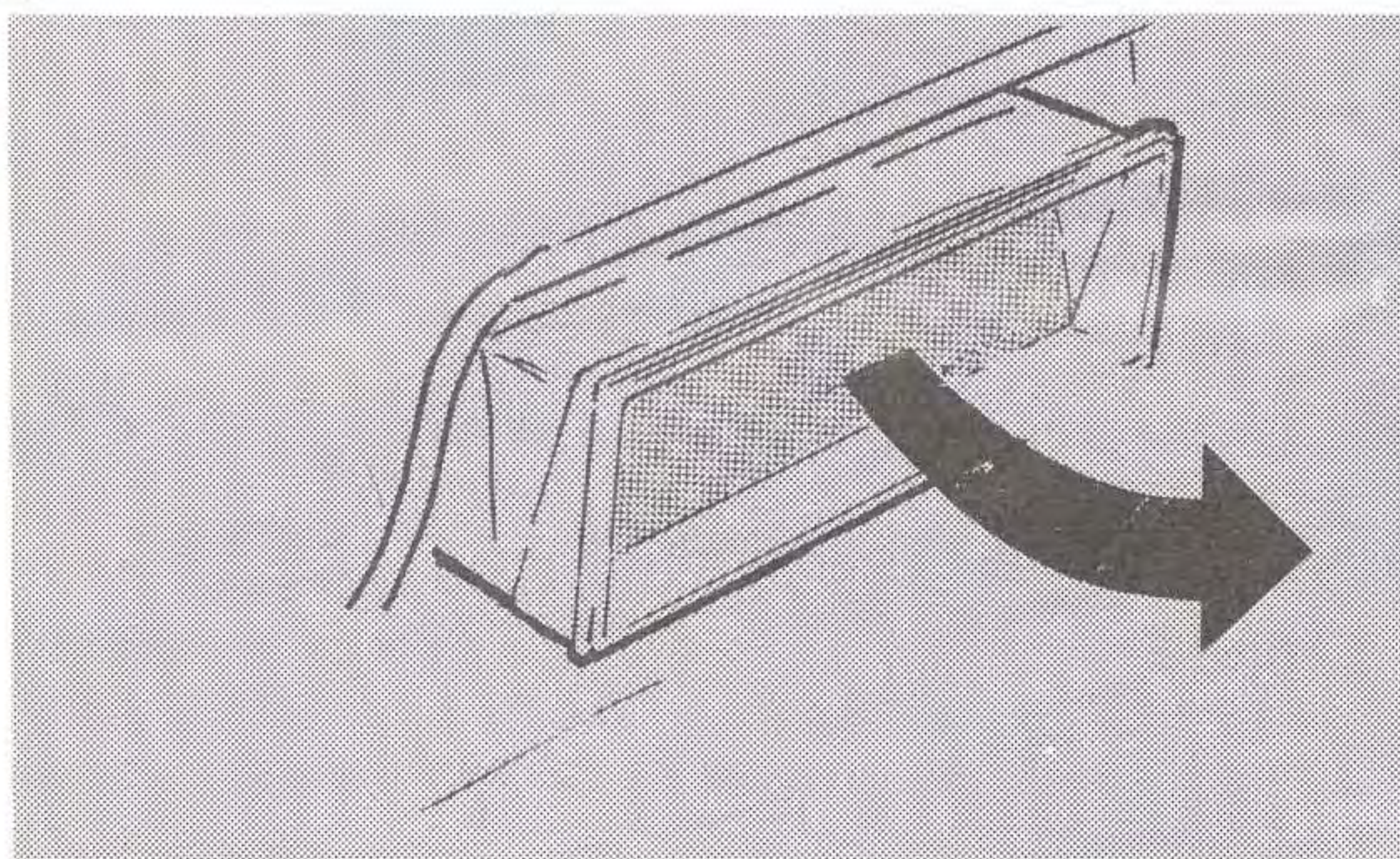
Remove top part of steering wheel cover.

Das Oberteil des Lenkradgehäuses entfernen.

Enlever la partie supérieure du carter du volant.

Poistakaa ohjauspyörän akselin kotelon yläosa.

6



Ta bort de fyra skruvar som håller instrumentet, för fram instrumentet och ta bort kontaktstycken.

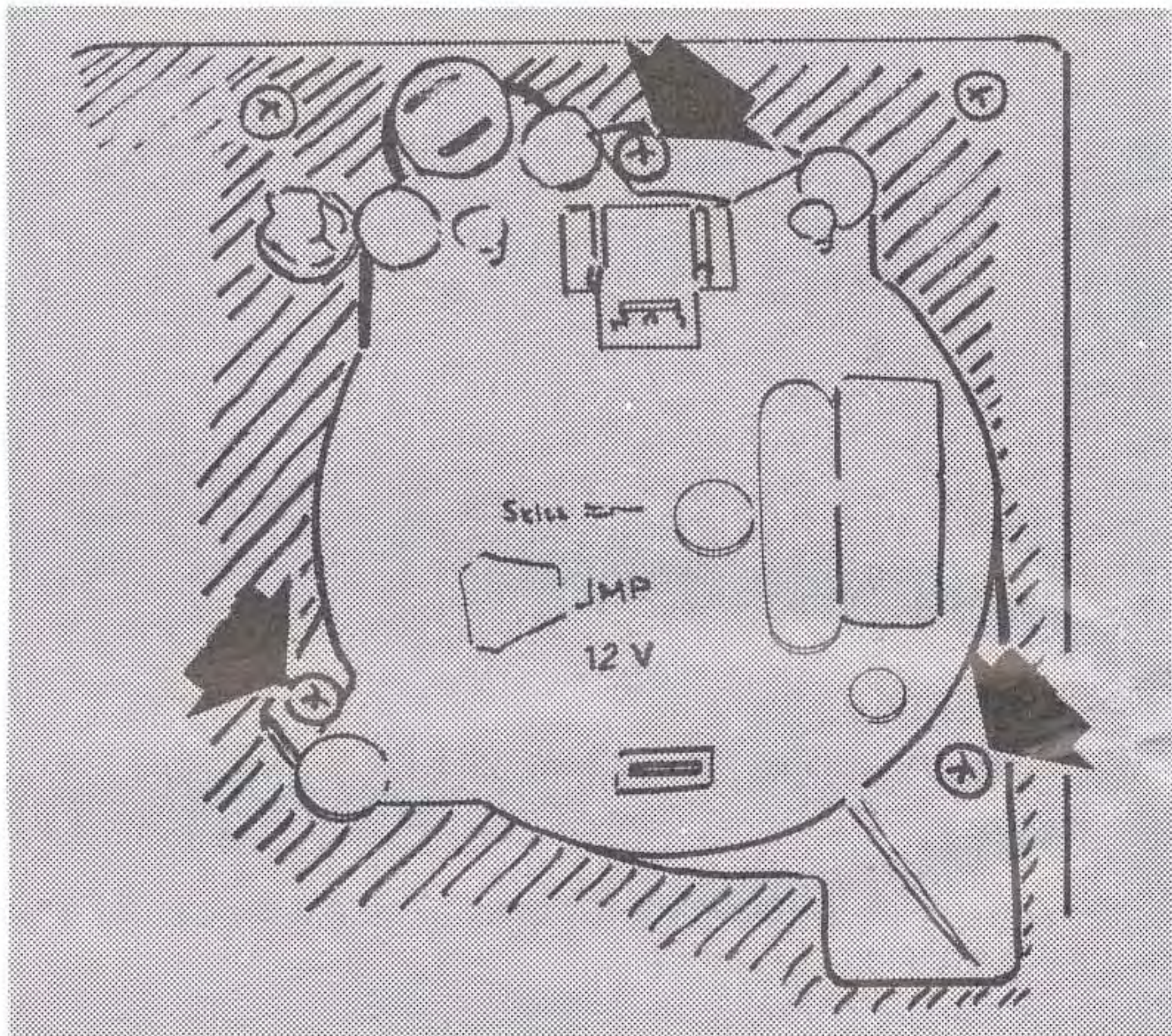
Remove the four screws, pull out the instrument and disconnect electrical terminals.

Die vier Schrauben entfernen, die das Instrument halten, das Instrument nach vorn ziehen und die Kontaktstücke entfernen.

Enlever les quatre vis tenant l'instrument en place, pousser le et enlever les pièces de contact.

Poistakaa mittaristoa kiinnittävät neljä ruuvia, vetäkää mittaristoa eteenpäin ja poistakaa kosketinkappaleet.

7



Ta bort klockan och inställningsskruven.

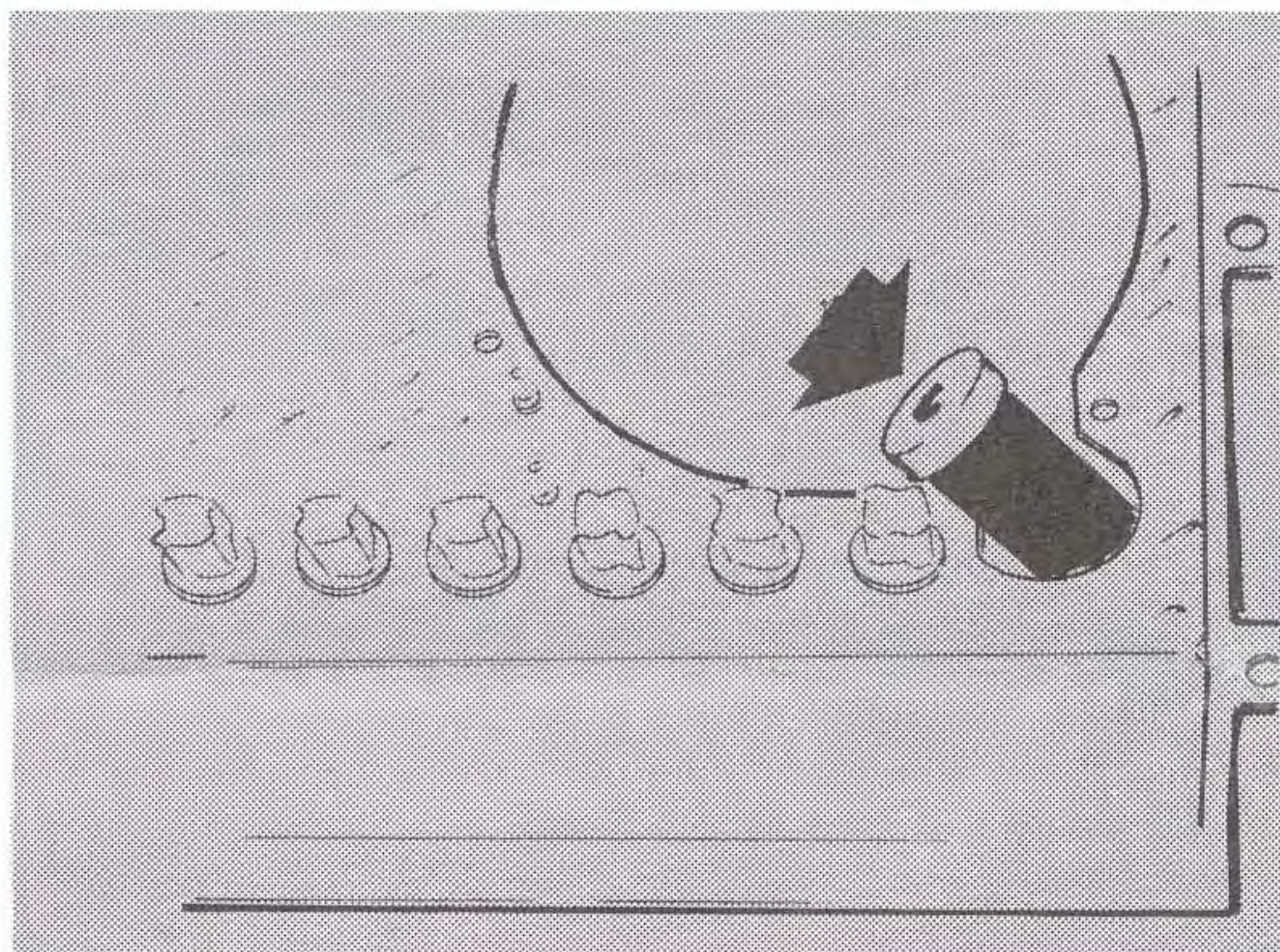
Remove clock and setting screw.

Uhr und Einstellungsschraube entfernen.

Enlever la montre et la vis de réglage.

Poistakaa kello ja säätöruuvi.

8



Sätt dit plugg och gummipackning i hålet för klockans inställningsskruv.

Install plug and rubber gasket in hole for removed setting screw.

Profen und Gummipackung in das Loch für die Einstellungsschraube der Uhr setzen.

Mettre le bouchon et le joint de caoutchouc dans le trou de la vis de réglage de la montre.

Laittakaa kellon säätöruuvien reikään tulppa ja kumitieviste.

9

Skruva fast varvräknaren i instrumentet. Anslut svart kabel (medföljer i satsen) på varvräknarens stift (1).

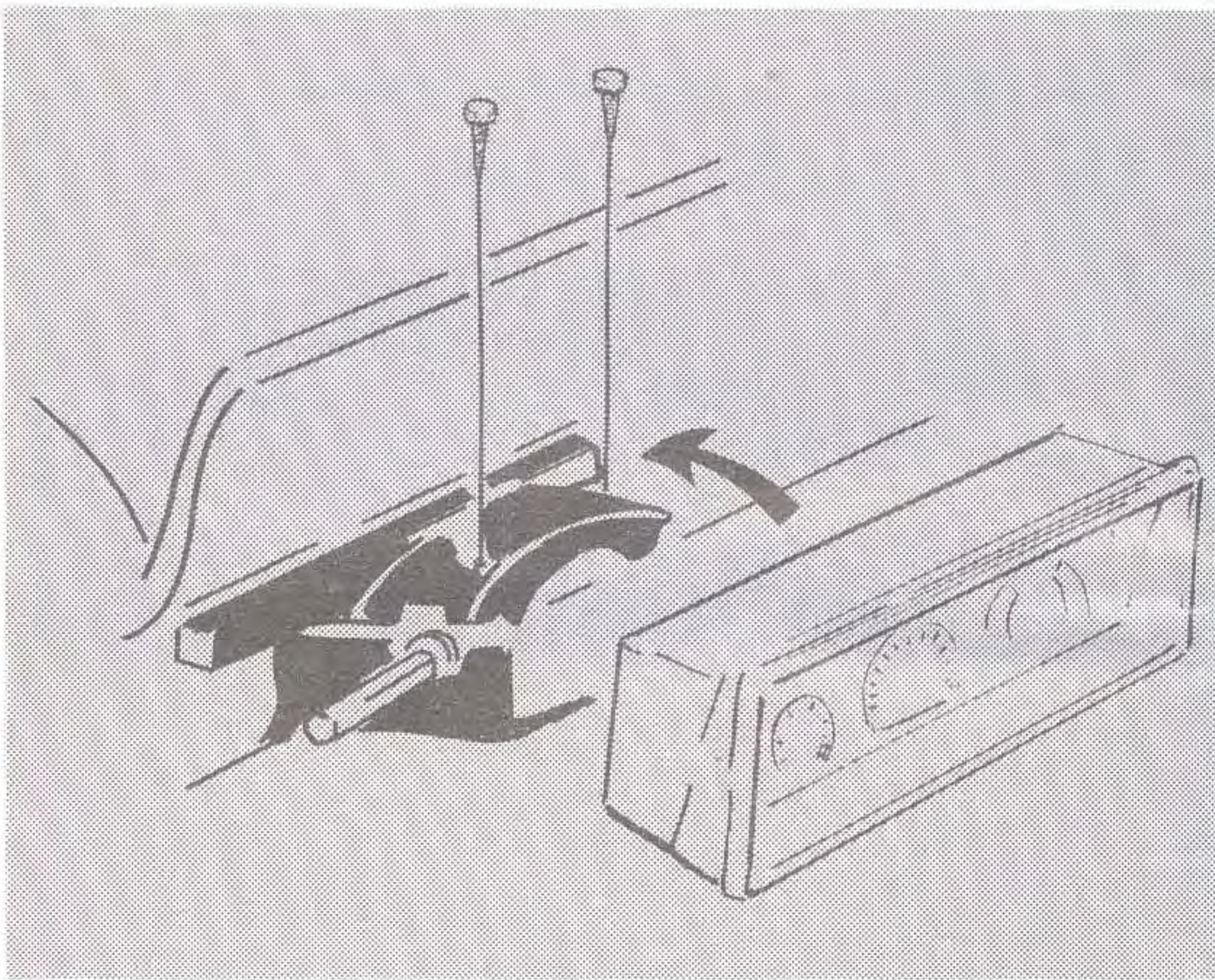
Screw tachometer to instrument. Connect black cable in kit to tachometer tab no (1).

Drehzahlmesser im Instrument festschrauben. Schwarzes Kabel (ist dem Satz beigelegt) auf dem Stift (1) des Drehzahlmessers anschließen.

Visser le compte-tours (tachymètre) dans l'instrument. Brancher le câble noir (faisant partie du jeu) sur la fiche du compte-tours (1).

Kiertäkää kierroslukumittari kiinni mittaristoon. Yhdistäkää musta kaapeli (sisältyy sarjaan) kierroslukumittarin nastaan 1.

10



För in instrumentet på plats och anslut kontaktstyckena.
Skruva fast instrumentet.
Sätt tillbaks rattkåpan.

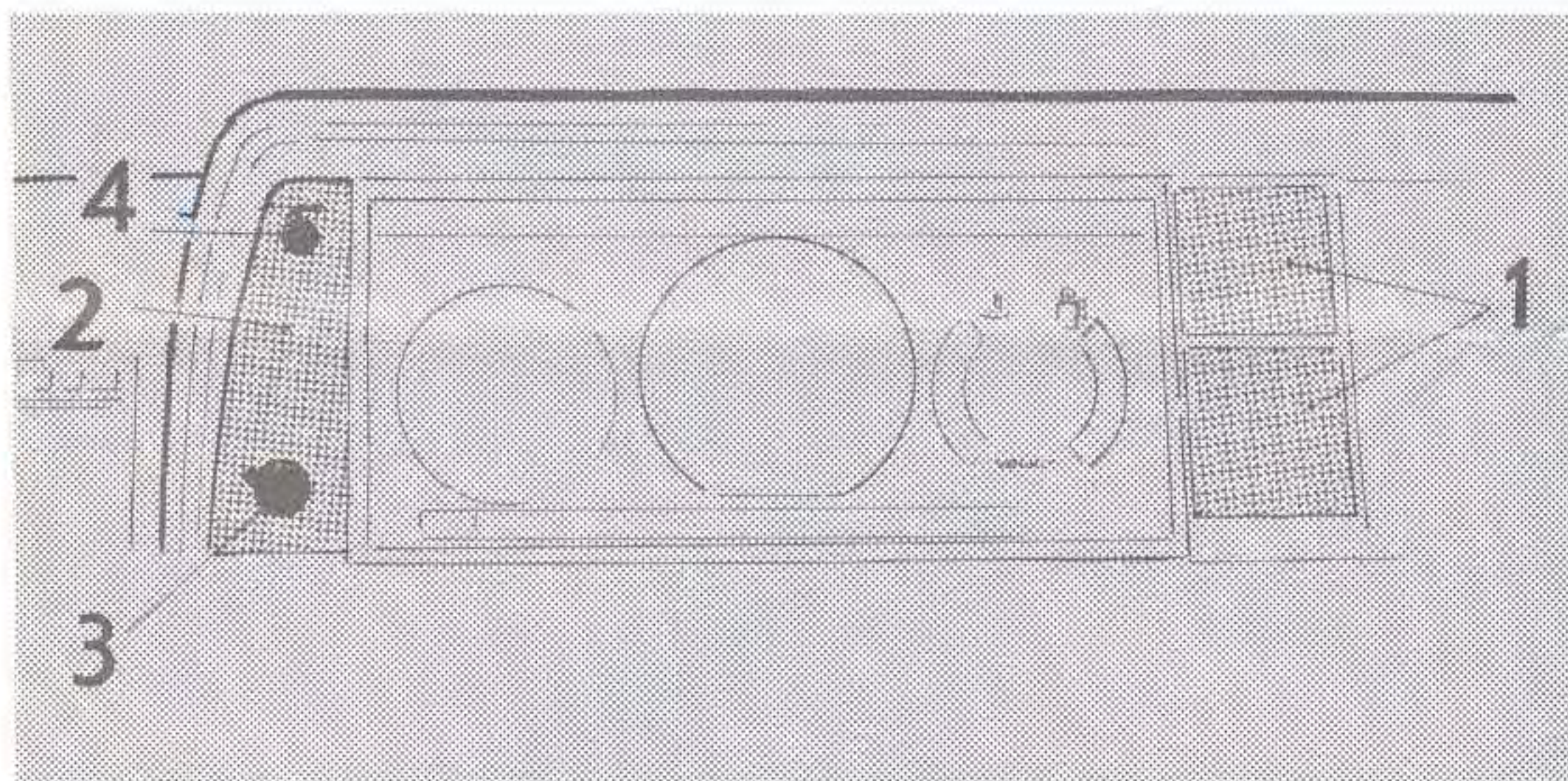
Connect terminals and reinstall instrument. (4 screws).
Reinstall top cover.

Das Instrument wieder an seinen Platz setzen und die Kontaktstücke anschließen.
Das Instrument festschrauben.

Introduire l'instrument en position et assembler les pièces de contact.
Visser l'instrument.
Remettre le carter du volant.

Työntäkää mittaristo takaisin paikoilleen ja yhdistäkää kosketinkappaleet.
Kiertäkää mittariston kiinnitysruuvit kiinni.
Asentakaa ohjauspyörän akselin kotelo takaisin paikoilleen.

11



Connect speedometer cable.
Reinstall:
1-Covers, 2-Panel, 3, 4-Knobs.

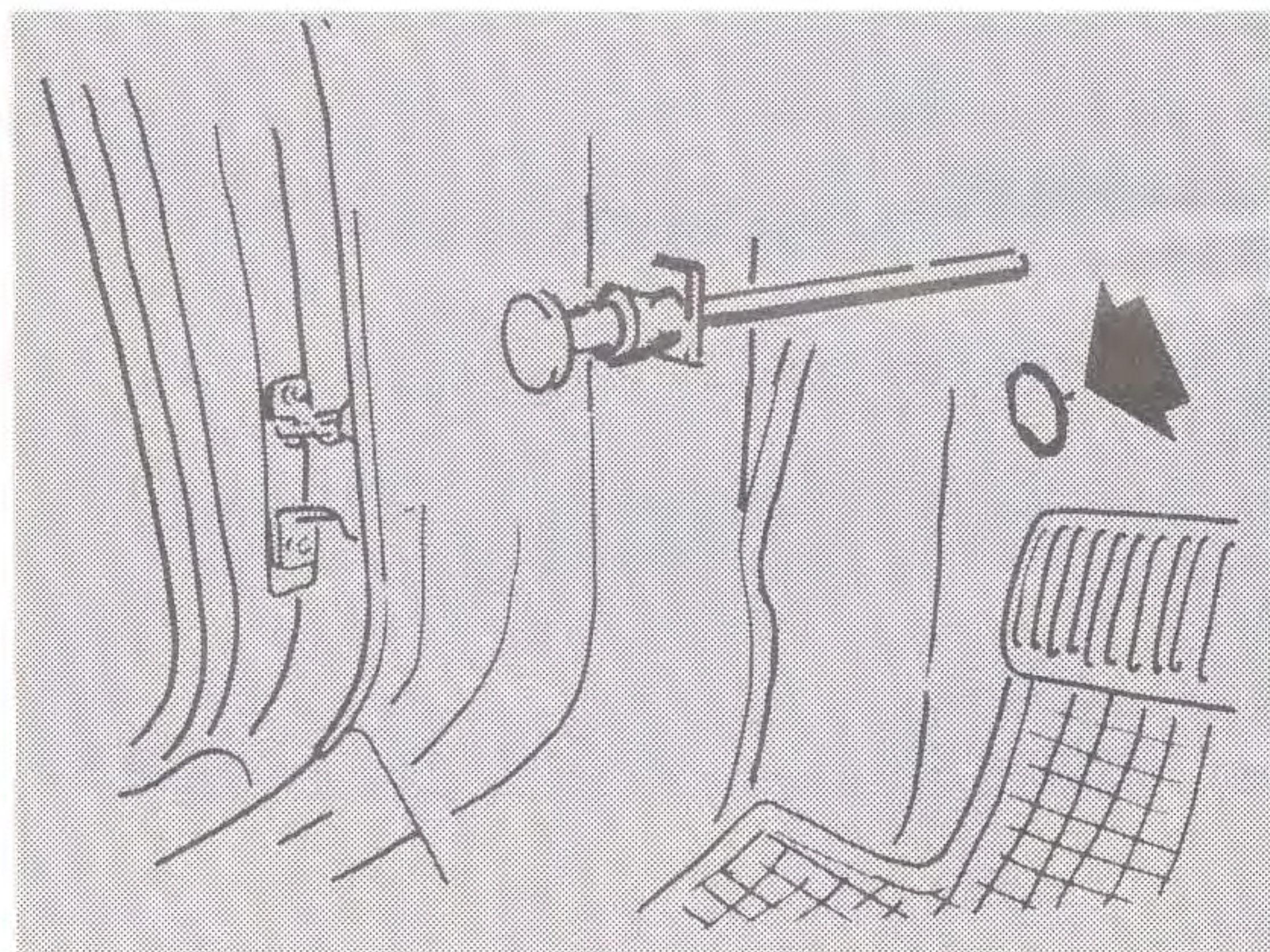
Tachometerwelle wieder an der Rückseite des Instruments anbringen.
Wieder anbringen:
1-Deckplatten, 2-Deckplatte, 3, 4-Kontrollknöpfe.

Remonter le compteur de vitesse au dos de l'instrument.
Remettre:
1-Plaques de recouvrement, 2-Plaque de recouvrement, 3, 4-Boutons de réglage.

Sätt tillbaka hastighetsmätarvajern på baksidan av instrumentet.
Sätt tillbaka:
1-Täckbrickor, 2-Täckbricka, 3,4-Reglageknappar.

Laittakaa nopeusmittarin vaijeri takaisin mittariston taakse.
Laittakaa takaisin:
1-peitelevyt, 2-peitelevy, 3, 4-säätönupit.

12



Drag svart kabel från instrumentet ut genom det nya hålet till motorrummet.

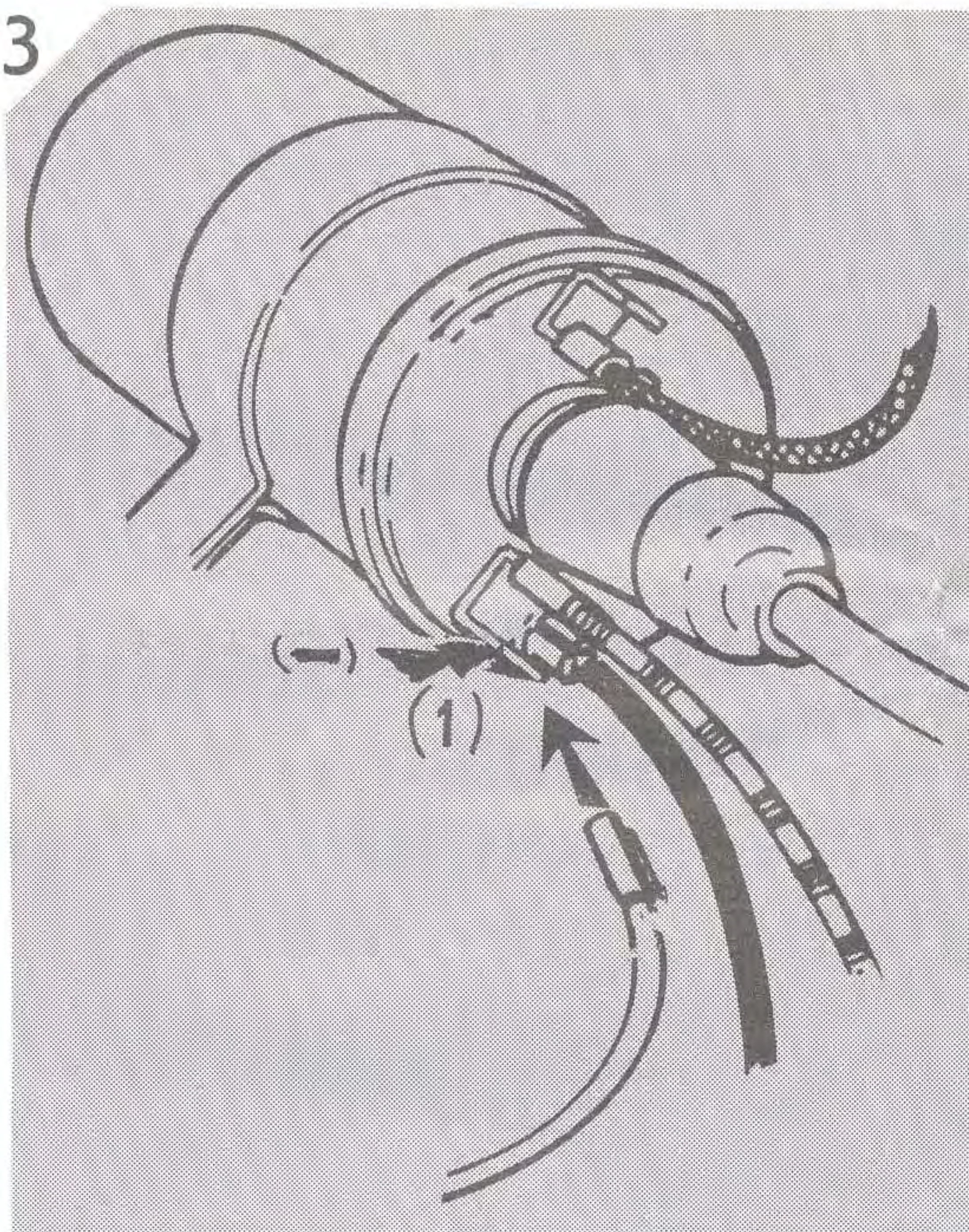
Route black cable from instrument through hole into engine compartment.

Schwarzes Kabel vom Instrument durch das neue Loch raus in den Motorraum ziehen.

Passer le câble noir de l'instrument par le nouveau trou jusqu'au moteur.

Vetäkää musta kaapeli mittaristosta uudesta reiästä moottoritilaan.

13

**Bensinmotor**

Anslut svart kabel på tändspolens — stift alt märkt 1. Anslut batteriet och sätt tillbaka losstagna detaljer. Kontrollera funktionen.

Petrol engine

Connect black cable to ignition coil tab (marked — or 1). Reconnect battery and check function. Restore.

Benzinmotor

Schwarzes Kabel am Minusstift der Zündspule (1) anschließen. Batterie anschließen und die losgelösten Einzelteile wieder zurücksetzen. Funktion kontrollieren.

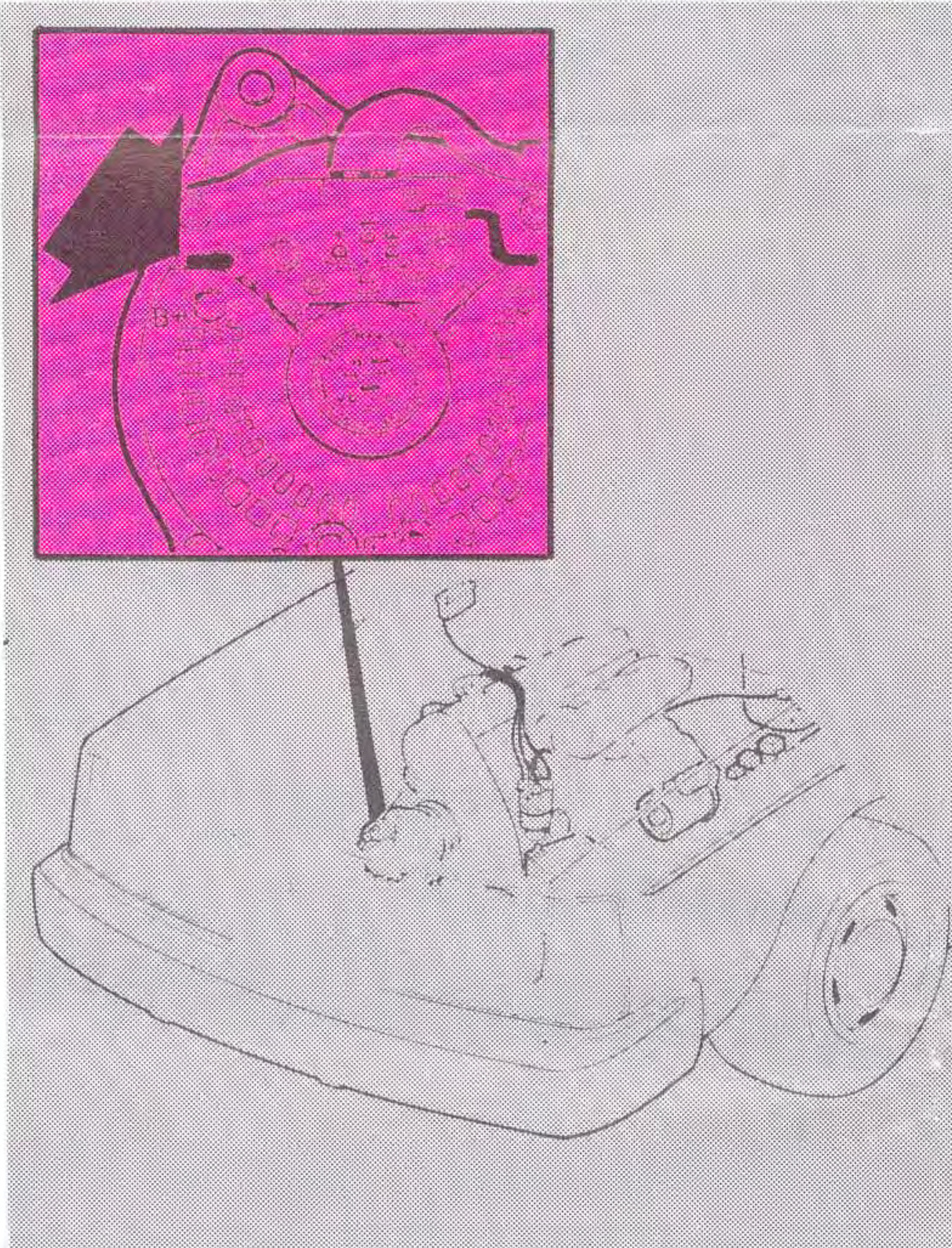
Moteur à essence

Brancher le câble noir à la bobine d'allumage — pointe repère alternatif 1. Brancher la batterie et remettre en place les pièces détachées. Vérifier le fonctionnement.

Bensiinimoottorit

Liittääkää musta kaapeli sytytyspuolan nastaan 1. Liittääkää akku ja asentakaa irti otetut osat takaisin paikoilleen. Tarkistakaa toiminta.

14

**Diesel**

Dra svart kabel efter den ordinarie ledningsmattan från mellanbrädan till generaton, klamma med stripklamma. Anslut till generator. Anslut batteriet och sätt tillbaka losstagna detaljer. Kontrollera funktionen.

Diesel engine

Route black cable along existing cable harness to the alternator. Clamp the cable. Connect battery and check function. Restore.

Diesel

Das schwarze Kabel zusammen mit dem schon vorhandenen Kabelbaum vom Zwischenbrett zur Lichtmaschine ziehen und festklammern. An die Lichtmaschine anschließen. Batterie anschließen und die losgelösten Einzelteile wieder zurücksetzen. Funktion kontrollieren.

Moteur Diesel

Passer le câble noir suivant le faisceau de câbles ordinaire en partant de la planche intermédiaire jusqu'à la génératrice. Brancher la batterie et remettre en place les pièces détachées. Vérifier le fonctionnement.

Diesel

Vetäkää musta kaapeli vakinaista johtomattoa pitkin rintapellistä generaattoriin ja kiinnittäkää pitimin. Yhdistäkää generaattoriin. Liittääkää akku ja asentakaa irti otetut osat takaisin. Tarkistakaa toiminta.